



**FR** 2-3 / 16

**EN** 4-5 / 16

**DE** 6-7 / 16

**ES** 8-9 / 16

**RU** 10-11 / 16

**NL** 12-13 / 16

**IT** 14-15 / 16

## **OPTION RACCORDEMENT TORCHE PUSH-PULL**

**PUSH-PULL TORCH  
CONNECTION OPTION**

## AVERTISSEMENTS - RÈGLES DE SÉCURITÉ

### CONSIGNE GÉNÉRALE



Ces instructions doivent être lues et bien comprises avant toute opération.  
Toute modification ou maintenance non indiquée dans le manuel ne doit pas être entreprise.

Tout dommage corporel ou matériel dû à une utilisation non-conforme aux instructions de ce manuel ne pourra être retenu à la charge du fabricant. En cas de problème ou d'incertitude, consulter une personne qualifiée pour manier correctement l'installation.

Cette notice décrit le câblage de ce produit. Un utilisateur qui ne respecte pas strictement les consignes de sécurité décrites dans cette notice s'expose à des risques électriques et/ou un accident grave voire même mortel.

### SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

Lors de toute intervention sur le produit veiller à sécuriser la zone en tenant à distance toute personne n'ayant pas pris connaissance des consignes de sécurité décrites dans cette notice. Ce produit doit de préférence être installé par un professionnel dans les règles d'installation en vigueur dans le pays. Dans le cas contraire, il est recommandé de prendre connaissance de ces règles avant intervention.

### PRÉCAUTIONS CONTRE LES DOMMAGES ÉLECTROSTATIQUES



L'électricité statique peut endommager les équipements électroniques. Utilisez un bracelet antistatique relié à la terre, une sangle de cheville ou un dispositif de sécurité équivalent pour éviter tout dommage électrostatique (ESD) lorsque vous effectuez l'installation de ce produit.

Les dommages électrostatiques peuvent irrémédiablement endommager le générateur et/ou le produit. Pour protéger les composants électroniques de dommages électrostatiques, placez ce produit sur une surface antistatique, telle qu'un tapis de décharge antistatique, un sachet antistatique ou un tapis antistatique jetables.

### PRÉSENTATION

Cette option permet de raccorder une torche PUSH-PULL sur le dévidoir séparé WF 50.

| Compatibilité         | réf.   |
|-----------------------|--------|
| Dévidoir séparé WF 50 | 075108 |

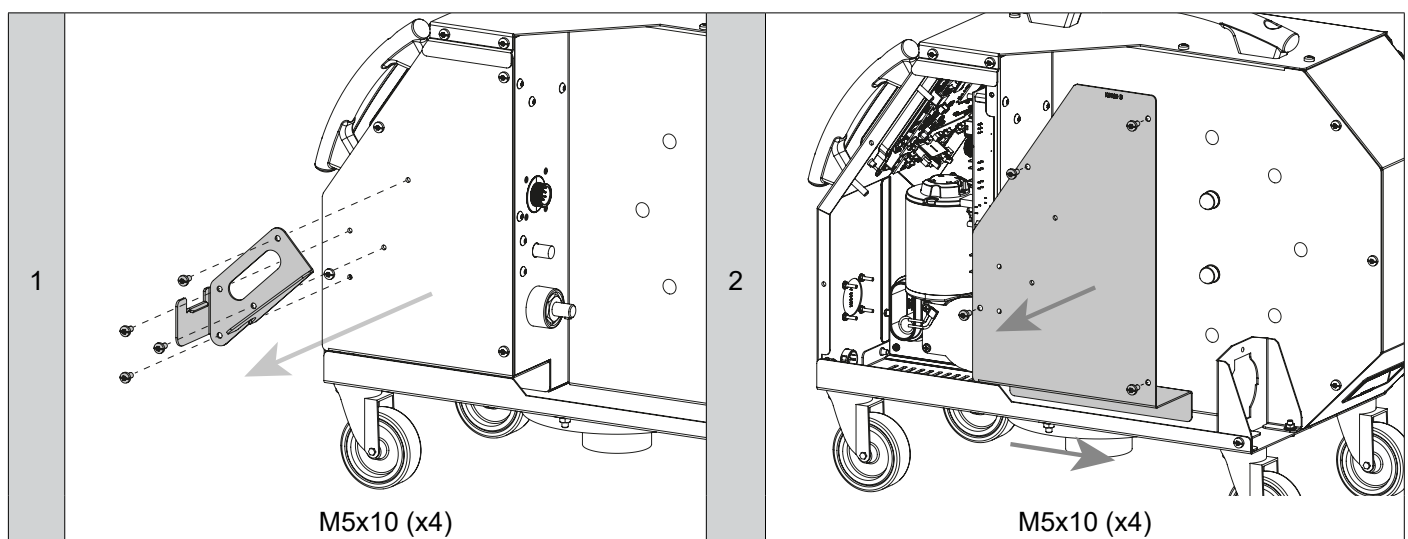
### INSTALLATION

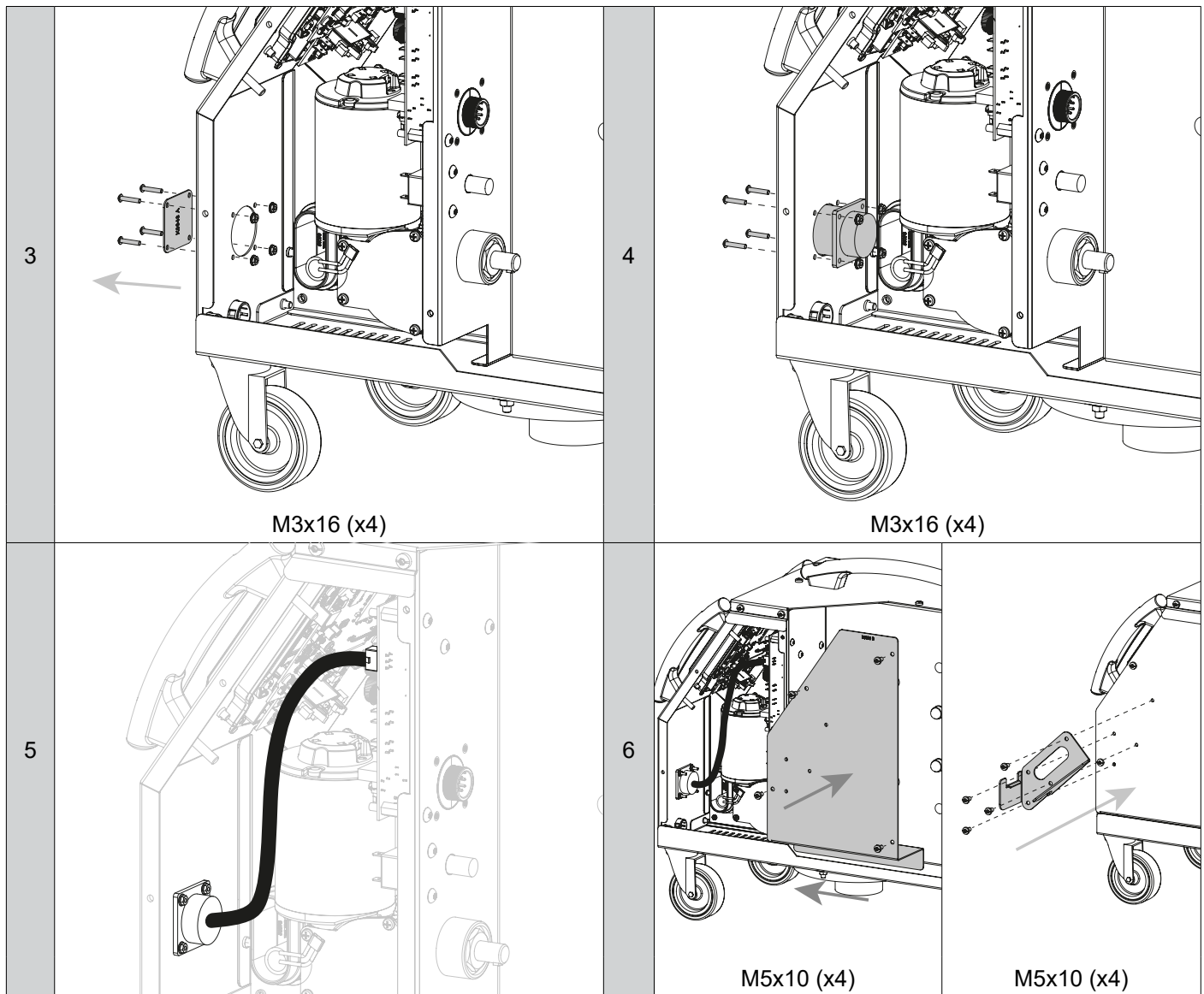


#### AVERTISSEMENT LES CHOCS ÉLECTRIQUES PEUVENT ÊTRE FATALS



Seul le personnel expérimenté et habilité par le fabricant peut effectuer l'installation. Avant d'intervenir sur le générateur, il est absolument nécessaire de débrancher ce dernier du secteur et attendre 5 minutes avant d'accéder à l'intérieur du dévidoir.





### CONDITIONS DE GARANTIE FRANCE

La garantie couvre tous défauts ou vices de fabrication pendant 2 ans, à compter de la date d'achat (pièces et main d'oeuvre).

La garantie ne couvre pas :

- Toutes autres avaries dues au transport.
- L'usure normale des pièces (Ex. : câbles, pinces, etc.).
- Les incidents dus à un mauvais usage (erreur d'alimentation, chute, démontage).
- Les pannes liées à l'environnement (pollution, rouille, poussière).

En cas de panne, retourner l'appareil à votre distributeur, en y joignant :

- un justificatif d'achat daté (ticket de sortie de caisse, facture....)
- une note explicative de la panne.

## WARNINGS - SAFETY RULES

### GENERAL INSTRUCTION



These instructions must be read and understood before any operation.  
Any modification or maintenance not indicated in the manual must not be undertaken.

The manufacturer shall not be held liable for any personal injury or material damage caused by use not in accordance with the instructions in this manual. In the event of a problem or uncertainty, consult a qualified person to handle the installation correctly.

This manual describes the wiring of this product. Any user who does not strictly comply with the safety instructions described in this manual may be exposed to electrical risks and/or a serious or even fatal accident.

### ELECTRIC SAFETY

During any intervention on the product, make sure to secure the area by keeping at a distance any person who has not read the instructions of safety described in this manual. This product should preferably be installed by a professional in accordance with the installation rules in force in the country. If not, it is recommended that you read these rules before working on it.



Static electricity can damage electronic equipment. Use a grounded anti-static wrist strap, an ankle strap, or equivalent safety device to prevent electrostatic damage (ESD) when installing this product.

Electrostatic damage can irreparably damage the generator and/or the product. To protect electronic components from electrostatic damage, place this product on an antistatic surface, such as an antistatic discharge mat, antistatic bag, or disposable antistatic mat.

### PRESENTATION

This option allows a PUSH-PULL torch to be connected to the separate WF 50 wire feeder.

| Compatibility             | ref.   |
|---------------------------|--------|
| Separate wirefeeder WF 50 | 075108 |

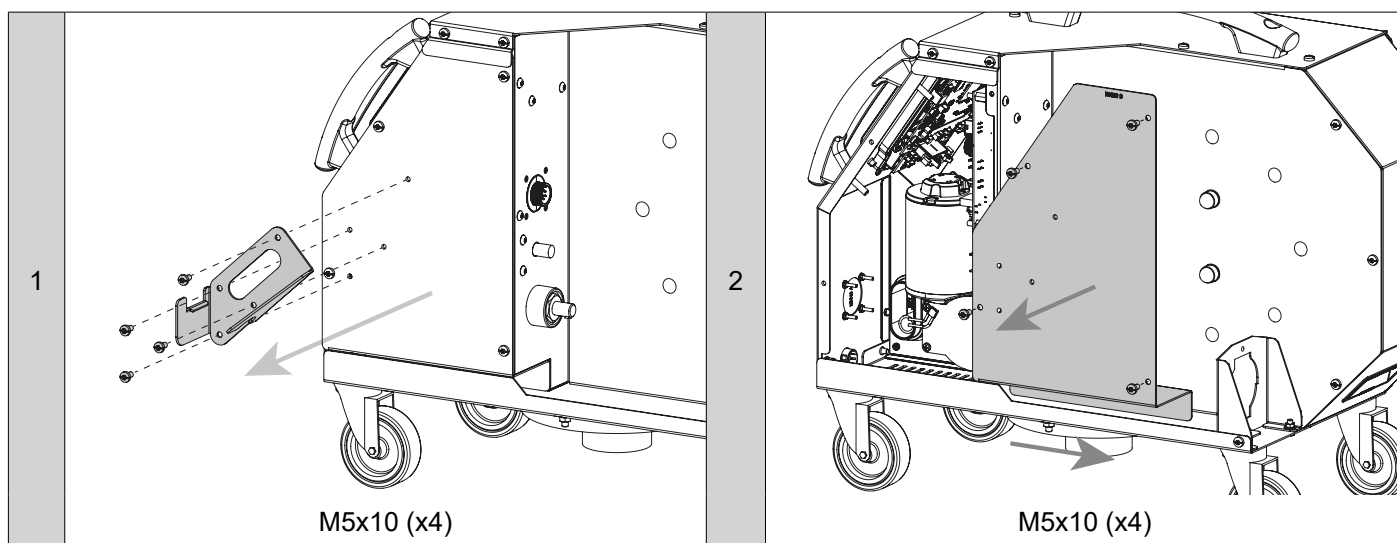
### INSTALLATION

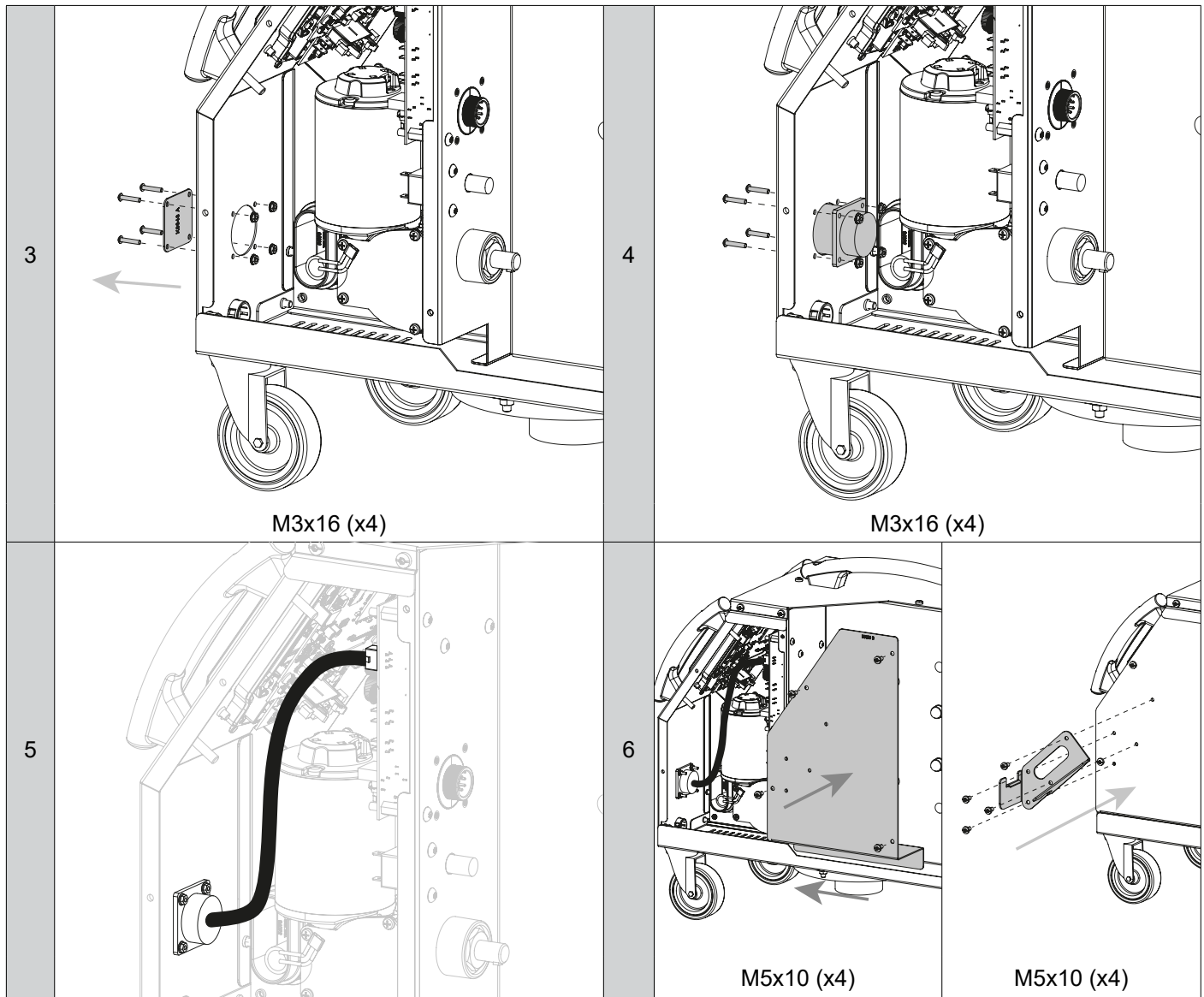


**WARNING**  
**ELECTRIC SHOCKS CAN BE FATAL**



Only experienced personnel authorised by the manufacturer may carry out the installation. Before working on the generator, it is absolutely necessary to disconnect it from the mains and wait 5 minutes before accessing the inside of the wirefeeder.





## WARRANTY

The warranty covers faulty workmanship for 2 years from the date of purchase (parts and labour).

The warranty does not cover:

- Transit damage.
- Normal wear of parts (eg. : cables, clamps, etc..).
- Damages due to misuse (power supply error, dropping of equipment, disassembling).
- Environment related failures (pollution, rust, dust).

In case of failure, return the unit to your distributor together with:

- The proof of purchase (receipt etc ...)
- A description of the fault reported.

## SICHERHEITSANWEISUNGEN

### ALLGEMEINE HINWEISE



Diese Anleitung muss vor dem Betrieb gelesen und genau verstanden werden. Nehmen Sie keine Wartungsarbeiten oder Veränderungen vor, die nicht in der Anleitung genannt werden.

Der Hersteller haftet nicht für Verletzungen oder Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung dieses Gerätes entstanden sind. Bei Problemen oder Fragen zum korrekten Einbau oder Gebrauch dieses Gerätes wenden Sie sich bitte an entsprechend qualifiziertes und geschultes Fachpersonal.

Diese Anleitung beschreibt die Verkabelung des Geräts. Eine Person, die sich nicht strikt an die Sicherheitsanweisungen in dieser Bedienungsanleitung hält, setzt sich elektrischen Gefahren und/oder der Gefahr eines schweren, womöglich auch tödlichen Unfalls aus.

### ELEKTRISCHE SICHERHEIT

Achten Sie bei jeder Arbeit mit, sowie auch bei der Wartung und Reparatur an dem Gerät auf die Einhaltung eines Sicherheitsbereiches, und halten Sie alle Personen fern, die keine Kenntnis der in dieser Bedienungsanleitung genannten Sicherheitsanweisungen haben. Dieses Gerät soll vorzugsweise von einer Fachkraft installiert werden, die die Richtlinien kennt, welche in dem Land vorgeschrieben sind, in welchem das Gerät betrieben werden soll. Diese Richtlinien müssen in jedem Falle bekannt sein.

### SCHUTZ VOR ELEKTROSTATISCHEN GEFAHREN



Statische Elektrizität kann elektronische Komponenten beschädigen. Verwenden Sie ein geerdetes antistatisches Arm- oder Knöchelband, oder eine gleichwertige Sicherheitsvorkehrung, um elektrostatische Gefahren durch elektrostatische Entladung zu vermeiden, wenn Sie dieses Gerät einbauen.

Durch elektrostatische Entladung verursachte Schäden können der Stromquelle und/oder dem Gerät dauerhaft schaden. Um elektronische Komponenten vor elektrostatischer Entladung zu schützen, legen Sie das Gerät auf eine antistatische Oberfläche, wie z.B. eine antistatische Matte, oder in einen elektrostatischen Beutel.

### GERÄT

Diese Option ermöglicht es, einen PUSH-PULL-Brenner an die separate Drahtvorschubeinheit WF 50 anzuschließen.

| Kompatibilität                      | Art.-Nr. |
|-------------------------------------|----------|
| Separater Drahtvorschubkoffer WF 50 | 075108   |

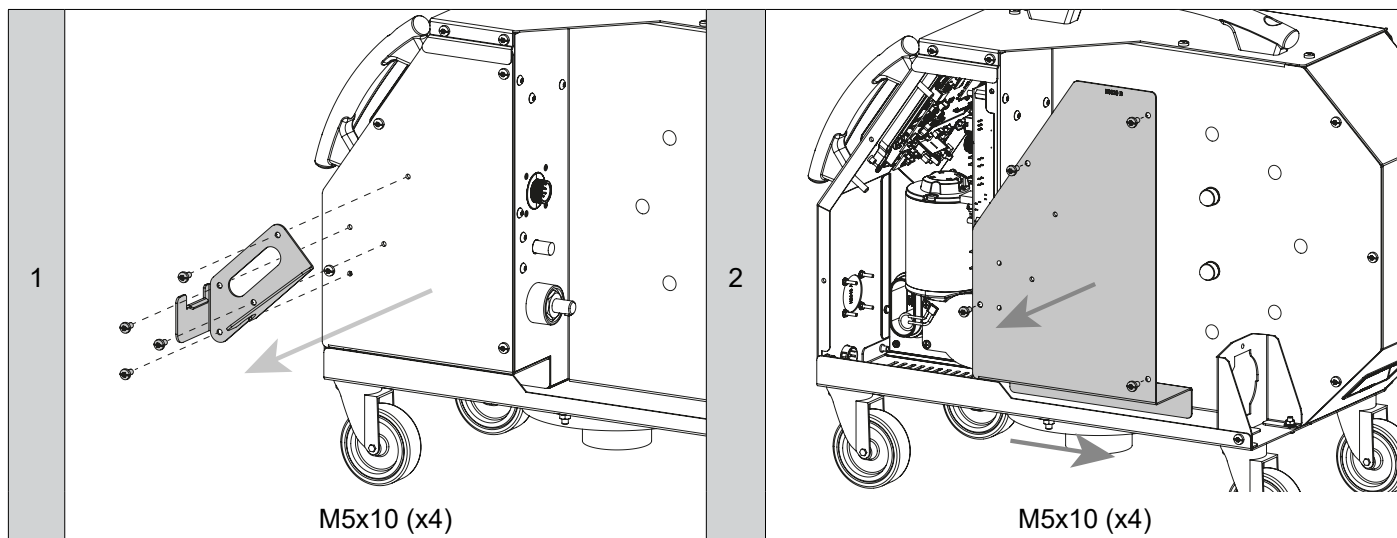
### MONTAGE

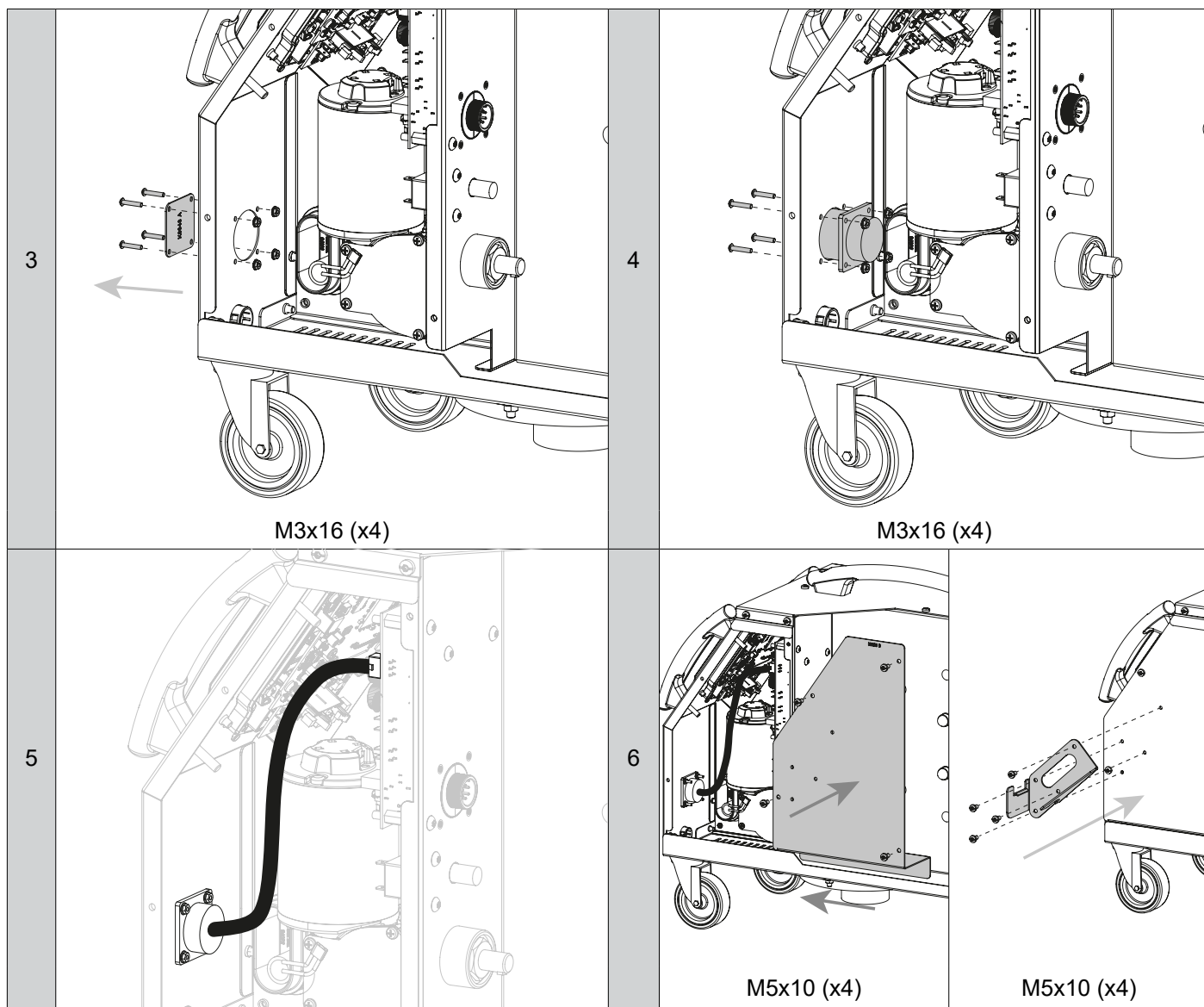


#### WARNUNG STROMSCHLÄGE KÖNNEN TÖDLICH SEIN



Das Gerät darf nur von erfahrenen und befugten Personen montiert und in Betrieb genommen werden. Bevor Sie am Generator arbeiten, müssen Sie diesen unbedingt vom Stromnetz trennen und 5 Minuten warten, bevor Sie das Innere der Haspel betreten.





## GARANTIE

Die Garantieleistung des Herstellers erfolgt ausschließlich bei Fabrikations- oder Materialfehlern, die binnen 24 Monate nach Kauf angezeigt werden (Nachweis Kaufbeleg).

Die Garantieleistung erfolgt nicht bei:

- Durch Transport verursachten Beschädigungen.
- Normalem Verschleiß der Teile (z.B. : Kabel, Klemmen, usw.) sowie Gebrauchsspuren.
- Von unsachgemäßem Gebrauch verursachten Defekten (Sturz, harte Stöße, Demontage).
- Durch Umwelteinflüsse entstandene Defekte (Verschmutzung, Rost, Staub).

Die Reparatur erfolgt erst nach Erhalt einer schriftlichen Akzeptanz (Unterschrift) des zuvor vorgelegten Kostenvoranschlages durch den Besteller. Im Fall einer Garantieleistung trägt GYS ausschließlich die Kosten für den Rückversand an den Fachhändler

## ADVERTENCIAS - NORMAS DE SEGURIDAD

### CONSIGNA GENERAL



Estas instrucciones se deben leer y comprender antes de toda operación.  
Toda modificación o mantenimiento no indicada en el manual no se debe llevar a cabo.

Todo daño físico o material debido a un uso no conforme con las instrucciones de este manual no podrá atribuírse al fabricante.  
En caso de problema o de incertidumbre, consulte con una persona cualificada para manejar correctamente el aparato.

Este manual describe el cableado de este producto. Un usuario que no respeta estrictamente las instrucciones de seguridad indicadas en este manual s expone a riesgos electrocisiso y/o un daño mayor que puede ser mortal.

### SEGURIDAD ELÉCTRICA

Durante toda intervención sobre el producto, verifique que la zona sea segura manteniendo a distancia toda persona sin conocimiento de las instrucciones de seguridad presentes en este documento. Este producto se debe instalar de preferencia por una profesional dentro de las reglas de instalación en vigor en el país. En el caso contrario, se recomienda tomar conocimiento de estas reglas antes de la intervención.

### PRECAUCIONES CONTRA LOS DAÑOS ELECTROSTATICOS



La electricidad statica puede dañar los equipos electrónicos. Utilice una pulsera antistatica conectada a la tierra, una correo de tobillo o un dispositivo de seguridad equivalente para evitar todo daño electrostático (ESD) cuando realice la instalación de este producto.

Los daños electrostaticos pueden dañar de manera irreversible el generador y/o el producto. Para proteger los componentes eléctricos de daños electrostáticos, coloque el producto sobre una superficie antistatica, como una alfombra antistatica, un bolso antistatico o una alfombra antistatica desechable.

### PRESENTACIÓN

Esta opción permite conectar una antorcha PUSH-PULL al alimentador de alambre WF 50 independiente.

| Compatibilidad            | réf.   |
|---------------------------|--------|
| Devanadera separada WF 50 | 075108 |

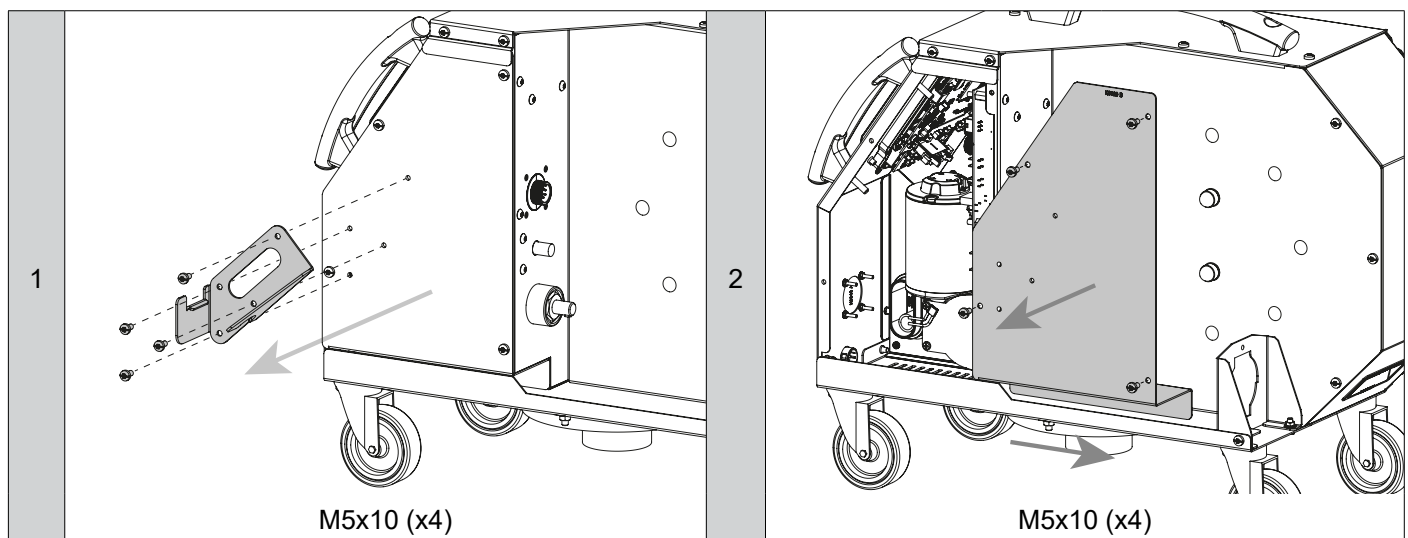
### INSTALACIÓN

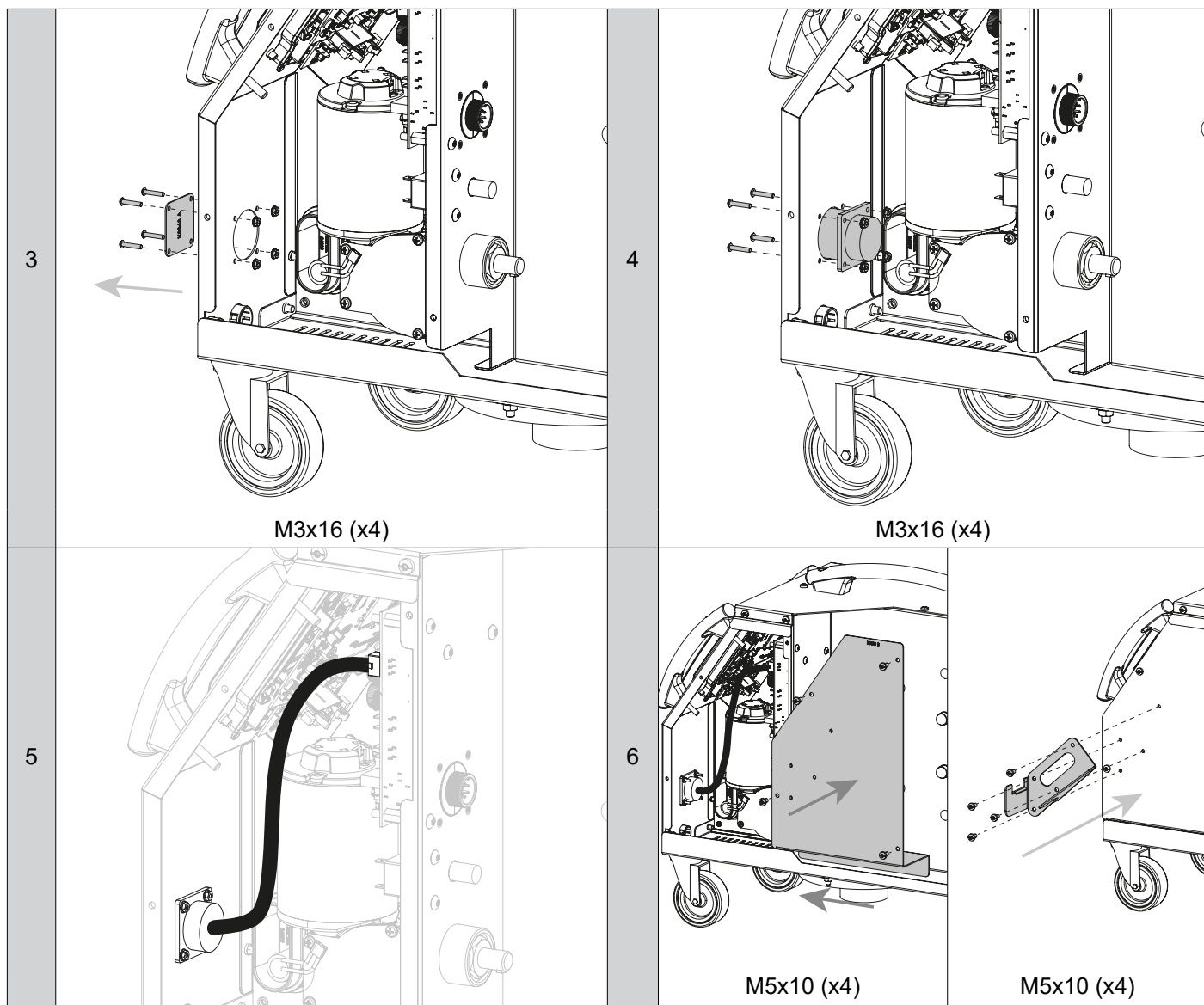


#### ADVERTENCIA LOS CHOQUES ELÉCTRICOS PUEDEN SER FATALES



Antes de trabajar en el generador, es absolutamente necesario desconectarlo de la red eléctrica y esperar 5 minutos antes de acceder al interior del devanadera separada.





## GARANTÍA

La garantía cubre todos los defectos o vicios de fabricación durante 2 años, a partir de la fecha de compra (piezas y mano de obra)

La garantía no cubre:

- Todas las otras averías resultando del transporte
- El desgaste normal de las piezas (cables, pinzas...)
- Los incidentes resultando de un mal uso (error de alimentación, caída, desmontaje)
- Los fallos relacionados con el entorno (polución, oxidación, polvo...)

En caso de fallo, regresen la máquina a su distribuidor, adjuntando:

- Un justificativo de compra con fecha (recibo, factura...)
- Una nota explicativa del fallo.

## ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ - ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

### ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ



Эти указания должны быть прочтены и поняты до начала сварочных работ. Изменения и ремонт, не указанные в этой инструкции, не должны быть предприняты.

Производитель не несет ответственности за травмы и материальные повреждения связанные с несоответствующим данной инструкции использованием аппарата. В случае проблемы или сомнений, обратитесь к квалифицированному специалисту для правильного использования установки.

В этом руководстве описана схема подключения данного продукта. Пользователь, который соблюдает инструкции по безопасности, описанные в этом руководстве, подвергается риску поражения электрическим током и / или серьезному или даже смертельному несчастному случаю.

### ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

При работе с продуктом убедитесь, что область безопасна, находясь на расстоянии от человека, который не читал инструкцию безопасности описанную в данном руководстве. Этот продукт предпочтительно должен быть установлен профессионалом в соответствии с правилами установки, действующими в стране. В противном случае рекомендуется прочитать эти правила перед любым взаимодействием



Статическое электричество может повредить электронное оборудование. Используйте заземляющий браслет, ремешок на щиколотку или аналогичное защитное устройство для предотвращения электростатического повреждения при установке этого продукта.

Электростатическое повреждение может нанести непоправимый ущерб генератору и / или изделию. Чтобы защитить электронные компоненты от электростатического повреждения, поместите это изделие на антистатическую поверхность, такую как антистатический разрядный мат, антистатический пакет или одноразовый антистатический мат.

### ОПИСАНИЕ

Эта опция позволяет подключить резак PUSH-PULL к отдельному устройству подачи проволоки WF 50.

| Совместимость           | Арт.   |
|-------------------------|--------|
| Отдельная катушка WF 50 | 075108 |

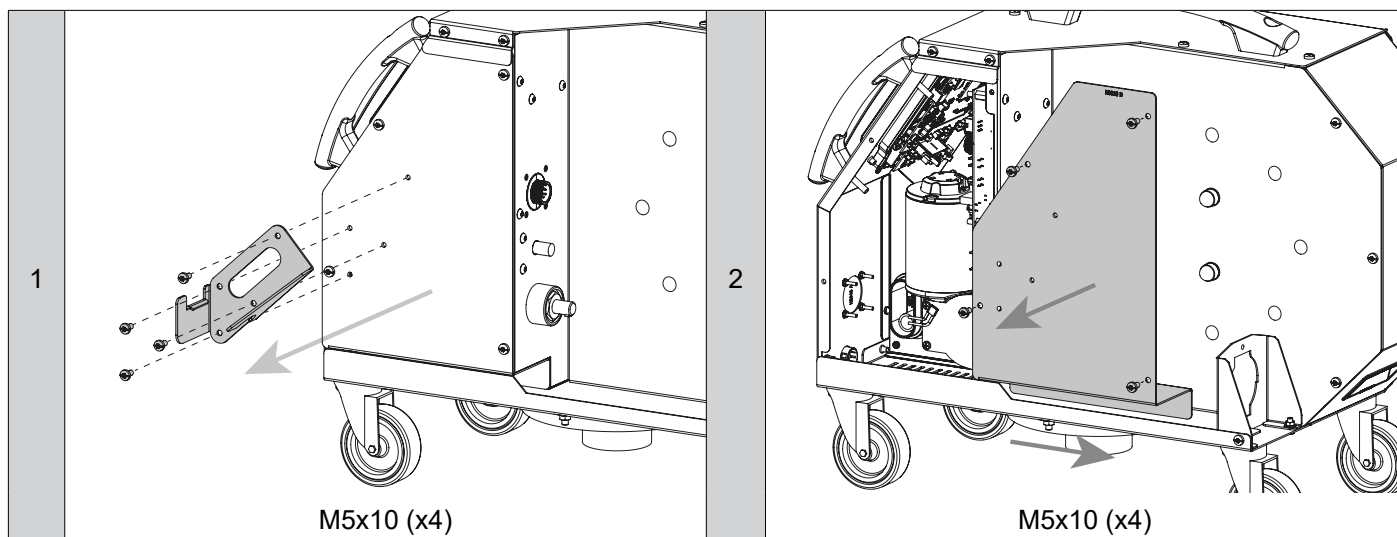
### УСТАНОВКА

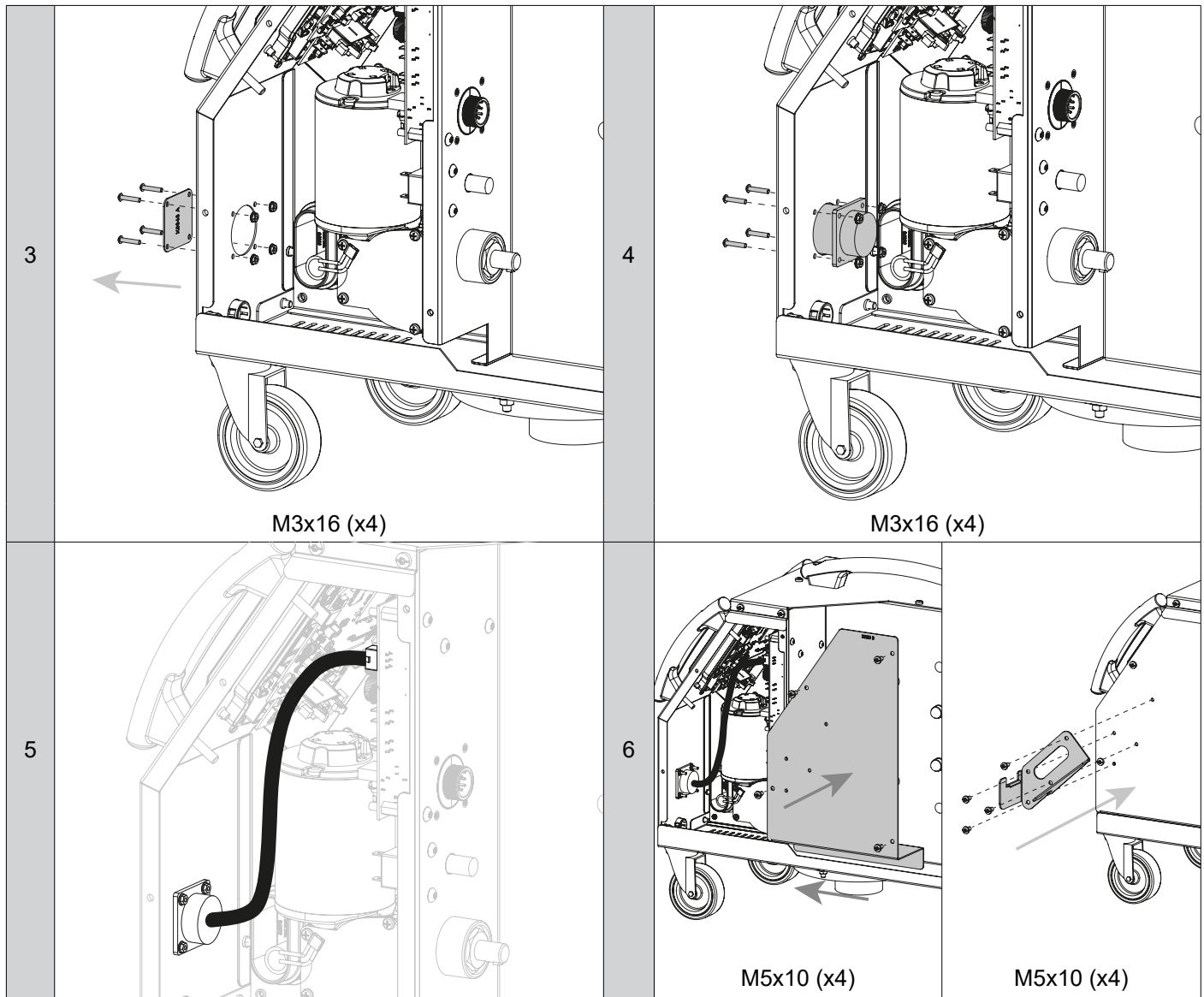


#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ УДАРЫ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ МОГУТ БЫТЬ СМЕРТЕЛЬНЫ



Только опытный и уполномоченный производителем специалист может осуществлять установку. Перед началом работ на генераторе необходимо обязательно отключить его от сети и подождать 5 минут, прежде чем приступать к работе внутри катушки.





## ГАРАНТИЯ

Гарантия распространяется на любой заводской дефект или брак в течение 2х лет с даты покупки изделия (запчасти и рабочая сила).

Гарантия не распространяется на:

- Любые поломки, вызванные транспортировкой.
- Нормальный износ деталей (Например : кабели, зажимы и т.д.).
- Случаи неправильного использования (ошибка питания, падение, разборка).
- Случаи выхода из строя из-за окружающей среды (загрязнение воздуха, коррозия, пыль).

При выходе из строя, обратитесь в пункт покупки аппарата с предъявлением следующих документов:

- документ, подтверждающий покупку (с датой): кассовый чек, инвойс....
- описание поломки.

## WAARSCHUWINGEN - VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

### ALGEMENE INSTRUCTIES



Voor het in gebruik nemen van dit apparaat moeten deze instructies zorgvuldig gelezen en goed begrepen worden. Voer geen onderhoud of wijzigingen uit die niet in de handleiding vermeld staan.

Iedere vorm van lichamelijk letsel of schade, veroorzaakt door het niet naleven van de instructies in deze handleiding, zal niet verhaald kunnen worden op de fabrikant van het apparaat. Raadpleeg, bij problemen of onzekerheid over het gebruik, een bevoegd persoon om het apparaat correct te installeren.

Deze handleiding beschrijft de bekabeling van dit apparaat. De gebruiker die de veiligheidsvoorschriften, zoals beschreven in deze handleiding, niet correct opvolgt stelt zich bloot aan elektrische risico's en/of ernstige of zelfs dodelijke ongelukken.

### ELEKTRISCHE VEILIGHEID

Bij ieder gebruik van dit apparaat moet de veiligheid in het werkgebied gerespecteerd worden, en moet iedere persoon die niet op de hoogte is gebracht van de hier beschreven veiligheidsvoorschriften op afstand worden gehouden. Dit apparaat moet bij voorkeur worden geïnstalleerd door een professioneel technicus, volgens de in het betreffende land geldende veiligheidsvoorschriften. Wanneer dit niet het geval is, moeten deze voorschriften voor de interventie gelezen en begrepen worden.

### VOORZORGSMAATREGELEN TEGEN ELEKTROSTATISCHE ONTLADING



Statische elektriciteit kan elektronische apparatuur beschadigen. Gebruik een geaarde antistatische armband, enkelband of een gelijkwaardige veiligheidsuitrusting om eventuele elektrostatische schade (ESD) tijdens de installatie van dit apparaat te voorkomen.

Elektrostatische schade kan deze apparatuur en/of het product onherstelbaar beschadigen. Om de elektronische componenten te beschermen tegen elektrostatische schade, kunt u deze op een antistatisch oppervlakte plaatsen, zoals bijvoorbeeld antistatisch folie of een antistatische zak.

### PRESENTATIE

Met deze optie kan een PUSH-PULL toorts worden aangesloten op de aparte draadaanvoer WF 50.

|                                      |           |
|--------------------------------------|-----------|
| Geschikt voor gebruik met :          | Art. code |
| Gescheiden draadaanvoersysteem WF 50 | 075108    |

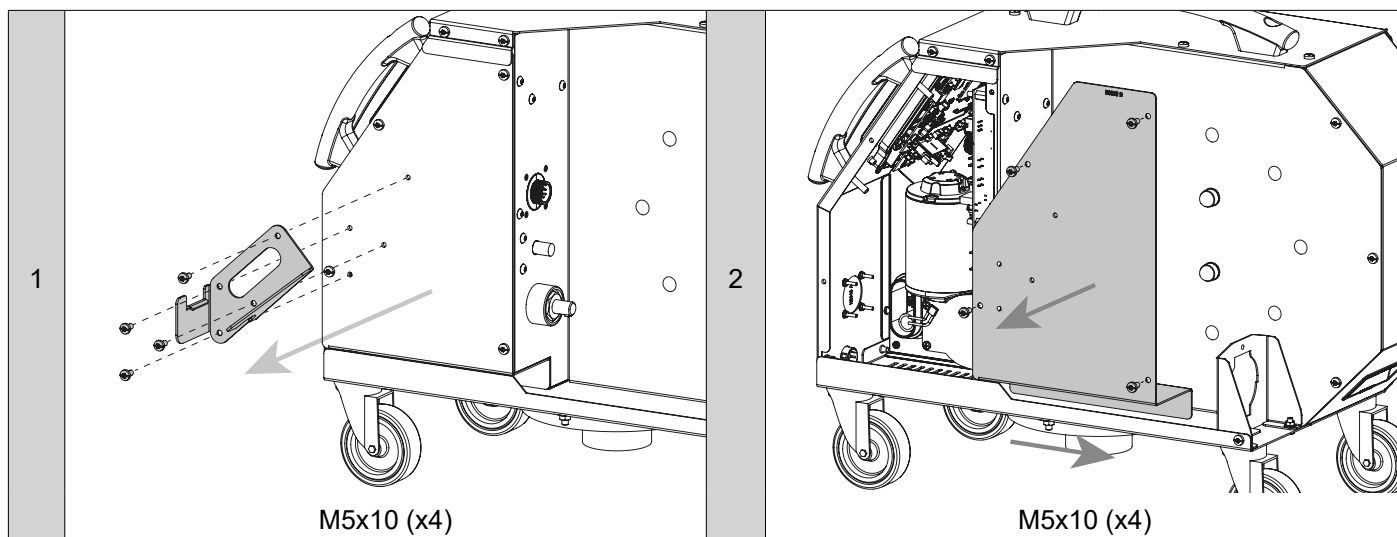
### INSTALLATIE

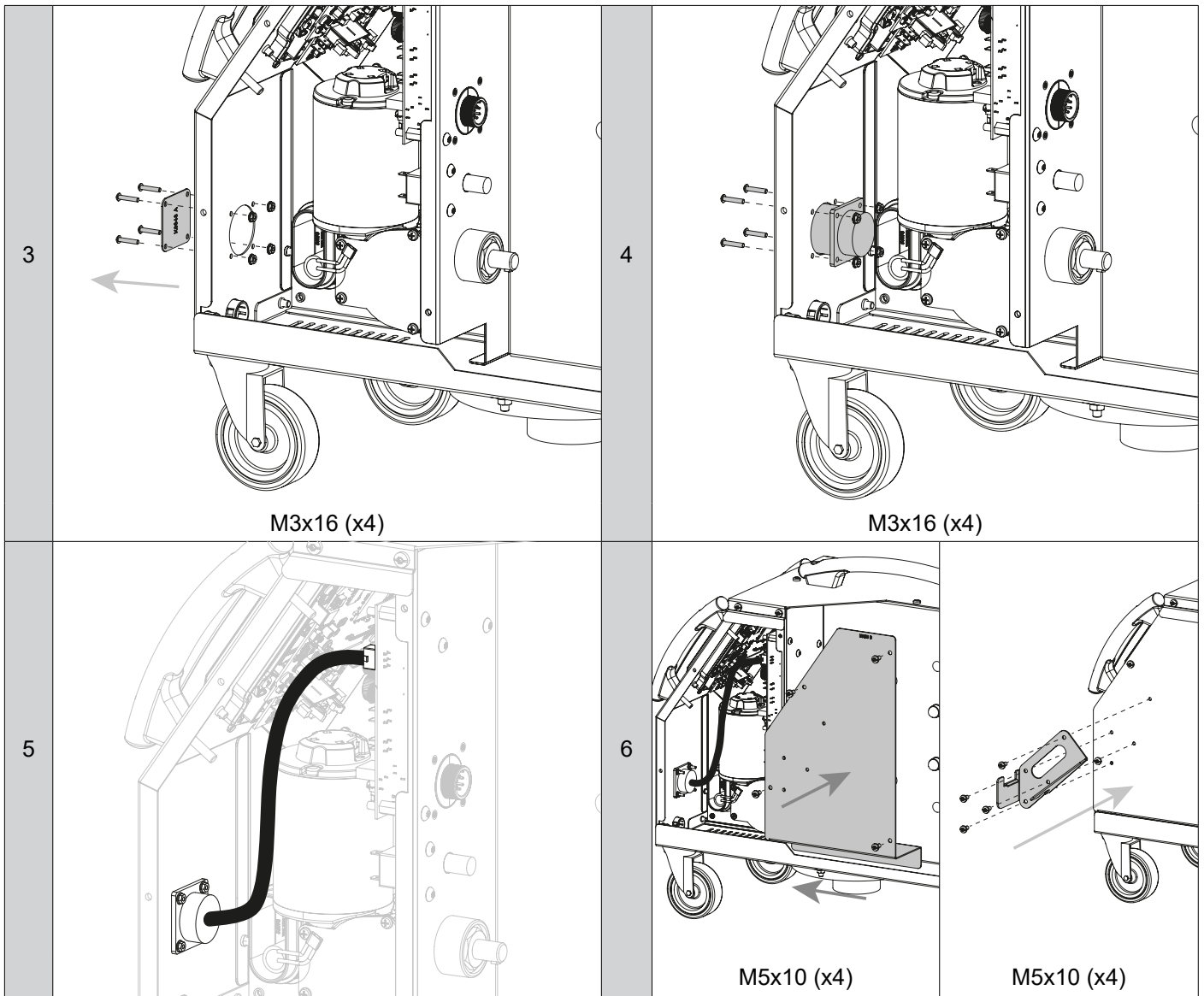


#### WAARSCHUWING ELEKTRISCHE SCHOKKEN KUNNEN DODELIJK ZIJN



Alleen ervaren en door de fabrikant gekwalificeerd personeel mag de installatie uitvoeren. Voor werkzaamheden aan de generator is het absoluut noodzakelijk deze van het net te scheiden en 5 minuten te wachten alvorens de binnenkant van de afzonderlijke haspel te betreden.





## GARANTIE

De garantie dekt alle gebreken en fabricagefouten gedurende twee jaar vanaf de aankoopdatum (onderdelen en arbeidsloon).

De garantie dekt niet :

- Alle overige schade als gevolg van vervoer.
- De gebruikelijke slijtage van onderdelen (Bijvoorbeeld : kabels, klemmen, enz.).
- Incidenten als gevolg van verkeerd gebruik (verkeerde elektrische voeding, vallen, ontmanteling).
- Gebreken ten gevolge van de gebruiksomgeving (vervuiling, roest, stof).

In geval van storing moet het apparaat teruggestuurd worden naar uw distributeur, samen met:

- Een gedateerd aankoopbewijs (betaalbewijs, factuur ...).
- Een beschrijving van de storing.

## AVVERTENZE - NORME DI SICUREZZA

### ISTRUZIONI GENERALI



Queste istruzioni devono essere lette e ben comprese prima dell'uso.  
Ogni modifica o manutenzione non indicata nel manuale non deve essere effettuata.

Ogni danno fisico o materiale dovuto ad un utilizzo non conforme alle istruzioni presenti in questo manuale non potrà essere considerato a carico del produttore. In caso di problema o incertezza, consultare una persona qualificata per manipolare correttamente l'attrezzatura.

Questo manuale descrive il cablaggio di questo prodotto. Un utilizzatore che non rispetta rigidamente le indicazioni di sicurezza descritte in questo manuale si espone a dei rischi elettrici e/o ad incidenti gravi, anche mortali.

### SICUREZZA ELETTRICA

Quando si lavora sul prodotto, assicurarsi che l'area sia protetta tenendo a distanza le persone che non hanno letto le istruzioni di sicurezza descritte in questo manuale. Questo prodotto deve preferibilmente essere installato da un professionista secondo le regole di installazione in vigore nel paese. Nel caso contrario, è raccomandato prendere conoscenza di queste regole prima dell'intervento.

### PRECAUZIONI CONTRO I DANNI ELETTROSTATICI



L'elettricità statica può danneggiare l'attrezzatura elettronica. Utilizzare un bracciale antistatico collegato a terra, un cinturino alla caviglia o un dispositivo di sicurezza equivalente per prevenire danni elettrostatici (ESD) durante l'installazione di questo prodotto.

I danni elettrostatici possono irrimediabilmente danneggiare il generatore e/o il prodotto. Per proteggere le componenti elettroniche da danni elettrostatici, posizionare questo prodotto su una superficie antistatica, come un tappeto di scarica antistatica, un sacchetto antistatico o un tappetino antistatico monouso.

### PRESENTAZIONE

Questa opzione consente di collegare una torcia PUSH-PULL al trainafile WF 50 separato.

| Compatibilità             | rif.   |
|---------------------------|--------|
| Trainafile separato WF 50 | 075108 |

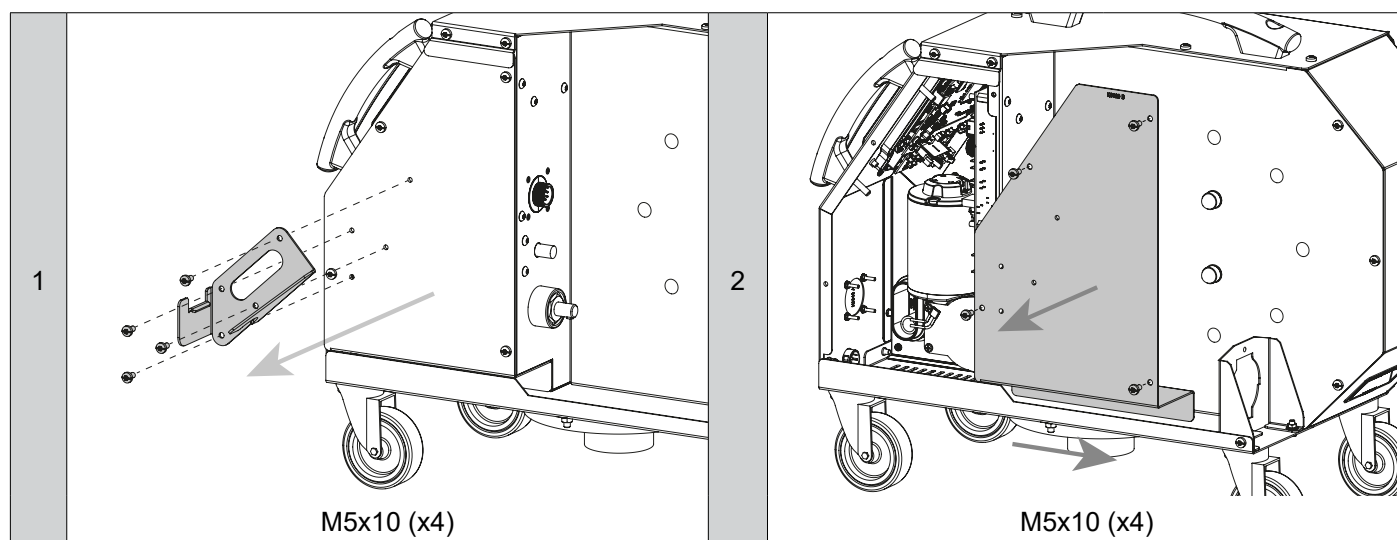
### INSTALLAZIONE

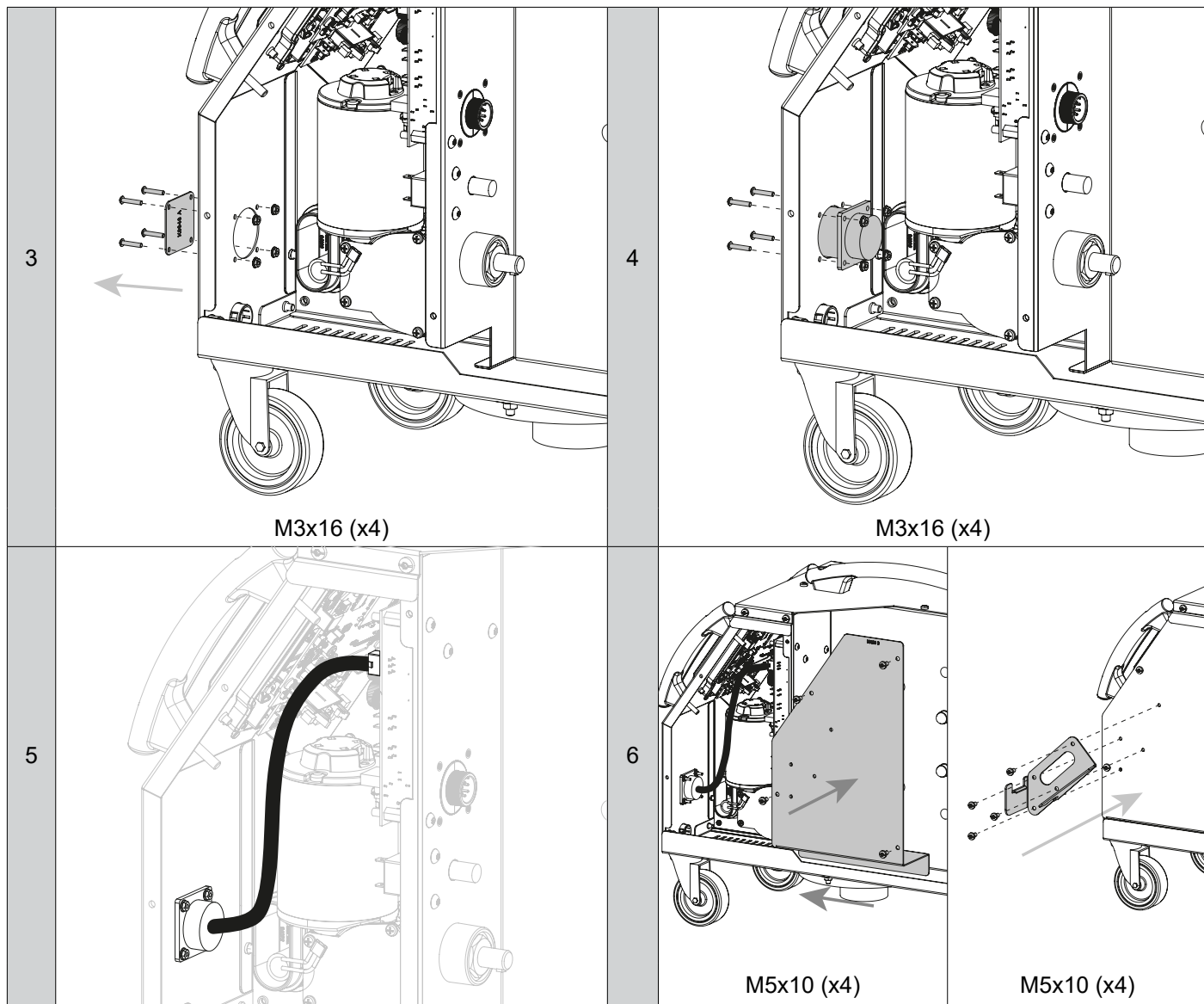


#### AVVERTENZE LE SCOSSE ELETTRICHE POSSONO ESSERE FATALI



Solo le persone esperte e abilitate dal produttore possono effettuare l'installazione. Prima di intervenire sul generatore, è assolutamente necessario scollegarlo dalla rete elettrica e attendere 5 minuti prima di accedere all'interno della bobina separata.





## GARANZIA

La garanzia copre qualsiasi difetto di fabbricazione per 2 anni, a partire dalla data d'acquisto (pezzi e mano d'opera).

La garanzia non copre:

- Danni dovuti al trasporto.
- La normale usura dei pezzi (Es. : cavi, morsetti, ecc.).
- Gli incidenti causati da uso improprio (errore di alimentazione, cadute, smontaggio).
- I guasti legati all'ambiente (inquinamento, ruggine, polvere).

In caso di guasto, rinviare il dispositivo al distributore, allegando:

- la prova d'acquisto con data (scontrino, fattura...)
- una nota esplicativa del guasto.

## PUSH-PULL TORCH CONNECTION OPTION

### ICÔNES / SYMBOLS / SYMBOLE / ICONOS / ZEICHENERKLÄRUNG / PICTOGRAMMEN / ИКОНКИ / ICONE



- Produit recyclable qui relève d'une consigne de tri.
- This product should be recycled appropriately
- Recyclingprodukt, das gesondert entsorgt werden muss.
- Producto reciclable que requiere una separación determinada.
- Этот аппарат подлежит утилизации.
- Product recyclebaar, niet bij het huishoudelijk afval gooien.
- Prodotto riciclabile soggetto a raccolta differenziata.

SAS GYS  
1, rue de la Croix des Landes - CS 54159  
53941 SAINT-BERTHEVIN Cedex  
FRANCE